



# AATSP

American Association of Teachers  
of Spanish & Portuguese • Est. 1917

**FLORIDA**

*La Voz de AATSP-FL*  
*Número 12 2023*

*20 Marzo 2023*

Website: [www.aatsp-fl.weebly.com](http://www.aatsp-fl.weebly.com)

Twitter: @faatspsecretary

Instagram: AATSPFloridachapter

FB: <https://www.facebook.com/floridachapteraatsp/>

## AATSP-FLORIDA

### CHAPTER

# **BREAKING NEWS!!!**

Este año tenemos el placer de anunciar una colaboración muy especial entre AATSP Florida

Chapter y dos de las instituciones de referencia para la enseñanza del español; **Editorial**

**Edinumen y la Universidad de Salamanca para la conferencia AATSP Florida 2023, la cual se llevará a cabo del 7 al 9 de septiembre en el Wyndham Orlando Resort, 8001 International Drive, Orlando, FL.**

El programa incluye:

- **Más de 6 horas de formación certificada, impartida por expertos nacionales e internacionales de Edinumen y la Universidad de Salamanca.**
- **Coffee-breaks con actividades de networking e intercambio de experiencias entre profesionales.**
- **Libros y regalos para todos los asistentes.**
- **Sorteos de becas y premios.**
- **Certificado de asistencia**

A lo largo de esta jornada se abordarán diferentes ponencias sobre temas de actualidad:

- Aspectos fundamentales que debe contemplar un programa excelente desde una perspectiva de aprendizaje global: conexiones entre los aportes metodológicos de ACTFL y el Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER) en el aula de español.
- Enseñar español en español: por qué y cómo.
- Aprendizaje experiencial: dinámicas y actividades afectivas y efectivas en el aula de español.
- Ideas para la generación de espacios de aprendizaje del español, eficaces, inmersivos, motivadores y personalizables.

**Hay dos maneras para asistir a esta gran oportunidad:**

**1. Matriculándose para la conferencia completa**

**REGISTRATION FOR 3 DAY CONFERENCE (INCLUDES FULL DAY SPECIAL PRE-CONFERENCE)**

AATSP Members	early bird \$225 through June 30, 2023	regular registration \$250 July 1 – August 25, 2023	on site \$300
Non-Members	early bird \$250 through June 30, 2023	regular registration \$300 July 1 – August 25, 2023	on site \$300

**Presenters Rate: \$200**

**RETIRED AATSP MEMBERS:** \$200 (if registered and paid by August 15, 2023) Proof of membership MUST accompany registration form.

**2. Matriculándose para este taller solo.**

**SPECIAL THURSDAY PRE-CONFERENCE**

**ONLY: \$125**

¡Esta oferta es para cualquier profesor de español o portugués, pero os la adelanto por ser socios de AATSP-Florida! ¡El taller está limitado a 100 personas, así que poneos las pilas e inscribidos **YA! ¡NO DEMORÉIS!**

**Si sois socios de AATSP y os inscribís antes del 30 de junio, podéis asistir a la conferencia completa, y participar en otras 40 - 50 sesiones y talleres de 2 horas por tan sólo \$100 más. Verdaderamente es una ¡SÚPER GANGA! ¡NO OS LA PERDÁIS! (Si no sois socios podéis inscribiros para la conferencia completa por \$125 más, antes del 30 de junio.)**

Os adjunto la planilla de inscripción y también la planilla de propuestas. **¡Acordaos que el taller es para los primeros 100 que se inscriban!**

**Aún estamos aceptando propuestas para sesiones de 50 minutos y talleres de 2 horas (que serán ofrecidas el viernes y el sábado por la mañana. No seáis tímidos - mandad una propuesta o dos. Todo lo que tenga que ver con el español y el portugués son viables.**

**También os recuerdo que estamos aceptando nominaciones para Profe del año (todos los niveles) y estudiante del año (también de todos los niveles).**

**Todas las planillas / los documentos están disponibles en nuestra página web.**

# AATSP-FLORIDA

## MEMBERS:

**Your Executive Board has planned some exciting events for you this year:**

**Virtual Trivia Contests**

**Virtual Social Hours**

**Cultural outings around the state**

**Regional get-togethers**

**And more.....**

**More info coming soon.....**

**If you aren't an AATSP member already, JOIN NOW so that you join the fun.**

**<https://www.aatsp.org/page/Membership>**

# AATSP-FL CHAPTER

## NEWS

**ANNOUNCING**

**2<sup>ND</sup> ANNUAL VIRTUAL CONFERENCE:**

*15 December 2022 – 30 June 2023*

**REMEMBER: THIS CONFERENCE WILL BE FREE FOR ANY Spanish and / or Portuguese teacher ANYWHERE FREE OF CHARGE! HOWEVER, YOU MUST REGISTER PREVIOUSLY IN ORDER TO RECEIVE THE LINK TO THE VIDEOS.**

**PLEASE REGISTER USING THIS FORM:**

**<https://drive.google.com/file/d/1KyXMH9HFwvj8idf761Qqbqy7b6kfYzXj/view?usp=sharing>**

**Send to: [faatspconferencechair@gmail.com](mailto:faatspconferencechair@gmail.com)**

**Certificate of Attendance will be furnished for your recertification points!**

**It doesn't get any better or any easier than this!!!**



# 105th AATSP Annual Conference

**UNIVERSIDAD DE SALAMANCA**

**SALAMANCA, SPAIN**

**JUNE 26-29, 2023**

**Our 2023 Theme**

***Nuevos horizontes para la comunicación y la cultura***  
***Novos horizontes para a comunicação e a cultura***  
***New Horizons for Communication and Culture***

## Conference registration

**IS NOW OPEN! CLICK HERE:**

<https://www.aatsp.org/page/2023Conference>

**TO REGISTER:** Go all the way down to the bottom

Regular (February 1, 2023 through April 30, 2023)

Member: \$250

Student: \$125

Non-member: \$375

Also, take a look at our [travel FAQ](#) for information you may need before your arrival in Spain.

[https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/spain\\_faq\\_2023\\_conference\\_pa.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/spain_faq_2023_conference_pa.pdf)

## CONFERENCE WORKSHOPS

Workshops are offered from 9:00am-12:00pm on Thursday, June 29, 2023. Workshops provide teachers professional development and promote interactivity. All workshops are given at the same time, so please register for one only. For more information and a list of scheduled workshops, click here

[https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/2023\\_conference\\_workshops.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/2023_conference_workshops.pdf)

## Lodging and Related Information

On June 26-29, 2023, the Association will celebrate the AATSP 105<sup>th</sup> Annual Conference in Salamanca, Spain. With the backing of Universidad de Salamanca, the Ciudad de Salamanca, and the Junta de Castilla y León, we aspire to hold the AATSP's biggest annual event yet. Please book your lodging in advance.

Most of the conference will be held in the heart of Salamanca in the beautiful new *Cursos Internacionales* building that is adjacent to the *Palacio de Congresos*.

When the AATSP meets in Salamanca, we do not have an official conference hotel. Conference attendees must arrange for their own lodging. There are options to match your budget.

For a list of hotels provided by the Ciudad de Salamanca, click here:

[https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/spain\\_faq\\_2023\\_conference\\_pa.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/spain_faq_2023_conference_pa.pdf) .

### More Lodging Options for Salamanca

For those searching for an affordable lodging option, we have partnered with **Livensa Living**. They are offering lodging to our conference attendees in their complex of luxury student housing located less than ten minutes by foot from the Universidad de Salamanca campus. The lodging rate is 35 euros (about 38 US dollars) per night. For more information about the accommodations, [click here: https://www.livensaliving.com/residencias-estudiantes-salamanca/residencia-universitaria-livensa-salamanca/](https://www.livensaliving.com/residencias-estudiantes-salamanca/residencia-universitaria-livensa-salamanca/)

If you are interested, you can reserve your room [here: https://landing.livensaliving.com/congreso-salamanca/](https://landing.livensaliving.com/congreso-salamanca/) .

We also suggest that you consult [www.AIRBNB.com](http://www.AIRBNB.com) and enter Salamanca (Spain) for more options. We are looking for additional economical lodging possibilities and will post them here as they become available.

There are 5 guided walking tours available to Conference attendees:

Paseo Guiado: Por la ciudad

Paseo Guiado: Salamanca Monumental

Paseo Guiado: Leyendas y la Salamanca Oculta

Paseo Guiado: Palacios

Paseo Guiado: Museo de Art Nouveau y Art Decó

For the full listing, descriptions, times, dates, and to preregister, [click here: https://www.aatsp.org/page/salamancawalkingtoursvisits](https://www.aatsp.org/page/salamancawalkingtoursvisits).

Space is limited.

## CONFERENCE PROGRAM AT A GLANCE NOW AVAILABLE

The [105th AATSP Annual Conference](https://www.aatsp.org) Program at a Glance is now available online. Make your plans and travel arrangements to Salamanca, Spain from June 26-29, 2023. This is a tentative schedule and will be updated regularly. To view the one-page Program at a Glance, click here:

[https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/Program at a Glance 2-16-23.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/Program%20at%20a%20Glance_2-16-23.pdf)





## AATSP TEXAS-BRAZOS CHAPTER & UNIVERSIDAD NEBRIJA PLAN PRE-CONFERENCE ACTIVITIES

The AATSP Texas-Brazos Chapter and Universidad Nebrija invite all AATSP conference attendees to their pre-conference activities that will take place in Madrid on Saturday, June 24, 2023. Universidad Nebrija will commemorate the 500th anniversary of the death of Antonio de Nebrija, and they have organized special events for our association including tours and workshops. Activities are free, but registration is required. [Click here \(PDF\):](#) [https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/announcements\\_and\\_reminders/2022ar/2022\\_12\\_07\\_nebrija-precon.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/announcements_and_reminders/2022ar/2022_12_07_nebrija-precon.pdf) for more information, and [click here:](#) <https://www.signupgenius.com/go/10c094fa4ad2aabffc70-actividades> to register. If you have questions, please contact AATSP Texas-Brazos Chapter President, Claudia Kechkian, at [aatsptxbrazos@gmail.com](mailto:aatsptxbrazos@gmail.com).

Come for the AATSP conference and stay for more with *Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca!*

To learn about short courses offered before and after the annual conference, click here [https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/USALCursosUPDATED.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/USALCursosUPDATED.pdf)

---

-

## AATSP ANNOUNCES ONE-DAY ADD-ON SYMPOSIUM IN PORTO, PORTUGAL FRIDAY, JUNE 30, 2023

You are invited to participate in a special symposium in Porto, Portugal to be held the day after the [105th AATSP Annual Conference](#) on Friday, June 30, 2023. The AATSP is excited to be collaborating with the [Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico do Porto](#) to provide a valuable educational, cultural, and linguistic experience for teachers and professors of the Portuguese language as well as educators of Spanish. The experience will end with a relaxing hour-long city tour, *Cruzeiro das Pontes*, on the Douro River that includes a glass of local

wine.

The symposium will provide professional development for two groups of AATSP members. Space is limited to 22 people per group. Registration is required and costs \$75.00. Sign up when you register for the conference. If you missed it and already registered, contact Benjamin Gibbons at [bgibbons@aatsp.org](mailto:bgibbons@aatsp.org) for assistance registering manually.

Track 1: Beginners “Boot Camp” in Portuguese Language and Culture. This group will receive an introductory primer in **Portuguese language and culture for Spanish teachers**.

Track 2: Seminar on Incorporating the Culture, History and Literature of Porto into US Portuguese Courses. This seminar is **for intermediate to advanced Portuguese speakers** and will include a linguistic contrast of Brazilian Portuguese with Portuguese of the Iberian Peninsula.

**Space is limited, and registration is first come, first served.**

For more information including the schedule, [click here \(PDF\):](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/porto_symposium_add-on.pdf)  
[https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023\\_conference/porto\\_symposium\\_add-on.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2023_conference/porto_symposium_add-on.pdf)

The AATSP is partnering with the US-based [National Association for Bilingual Education](https://www.nabe.org/) (NABE).



AATSP  
American Association  
of Teachers  
of Spanish & Portuguese  
Est. 1917  
(TODOS A UNA) • (TODOS POR UNO)

**105th AATSP Annual Conference**  
Universidad de Salamanca  
Salamanca, Spain  
**June 26-29, 2023**  
[www.aatsp.org](http://www.aatsp.org)

*in partnership with*



NABE  
National Association for Bilingual Education

**1st Annual International Summer Institute**  
Universidad de Salamanca  
Salamanca, Spain  
**June 28, 2023**  
[nabe.org](http://nabe.org)

The graphic features a silhouette of a city skyline at sunset at the bottom. The background is a gradient of orange and yellow.

## AATSP EXTENDS CALL FOR NOMINATIONS FOR 2023 BOARD OF DIRECTORS ELECTION

To allow more time for AATSP Chapters and members to prepare their nominations for the 2023 Board of Directors election, we are extending the submission deadline through **Monday, March 13th**. Serving on the AATSP Board of Directors is a great way to play an important role in the future of the association.

President Elect (PreK-12)  
4-year College/University Representative  
Secondary (9-12) Representative  
Portuguese Representative

Please consider serving the association in this important role. The deadline is fast approaching on **Monday, March 13**. Click here for more information:

[https://www.aatsp.org/general/custom.asp?page=board\\_nom](https://www.aatsp.org/general/custom.asp?page=board_nom)

## ALBRICIAS ANNOUNCES JUNE SUBMISSION DEADLINE

The next submission deadline is June 1, 2023, with a theme of “*La moda y el diseño / A moda e o desenho*”. Consider how you could incorporate projects into your curriculum, such as in units on Beauty and Aesthetics as defined by the College Board’s AP® Spanish Language and Culture course. Topics could include fashion and culture, architecture, advertising, body image, dieting and weight loss, visual arts, etc. Contact Editor Faith Blackhurst at [editor.shh@aatsp.org](mailto:editor.shh@aatsp.org) with any questions.



**¡ENHORABUENA!**



Congratulations go out to Rhea Maniar for receiving the 2023 Bertie Green Junior Travel Prize Award to Costa Rica this summer. Rhea is the Vice President of the SHH Chapter at Trinity Preparatory School in Winter Park, FL.

Rhea also continues to tutor younger students in Spanish and actively participates in chapter activities and events. She is shown here with her teacher, Rita Daugherty. (Rita is also AATSP-FL Chapter Secretary!)

**¡BIENVENIDA.....**

**A EMILY TOWNSMEN!**

**NUEVA DIRECTORA DE**

**LA REGION 2 DE SHH!**

## **SHH EXPANDS STUDENT MEMBERSHIP OPTIONS**

On behalf of the Board of Directors, the AATSP is proud to announce the new Ambassador Membership for high school students that want to join the Sociedad Honoraria Hispánica (SHH). The Ambassador Membership has been a multi-year undertaking developed by the SHH Advisory Board. The new membership type supports the Association's values of inclusion and access. The honor society that currently has over 3,000 chapters in the United States and abroad.

The Ambassador Membership is designed for heritage learners and students who were enrolled in Dual Language Immersion programs prior to high school. The SHH Ambassador Membership or *Membresía Embajadora* is for students who are unable to meet the traditional requirements of course study and/or enrollment in Spanish or Portuguese classes.

Click here <https://www.aatps hh.org/shh-membership-types> to read more about the SHH Student Membership Types.



## SHH Student Membership Types

### Regular Membership

Students must:

- have completed at least 3 semesters of Spanish or Portuguese with an honor average
- be currently enrolled in a Spanish or Portuguese class
- be in the 10th grade or higher

### Ambassador Membership

NEW

Students must:

- be heritage learner students and/or enrolled in dual-language program prior to high school
- prove proficiency in Spanish or Portuguese without meeting the traditional language course requirement.
- demonstrate a continuing interest in promoting the Spanish or Portuguese languages and their cultures
- are in the 10th grade or higher

*Ambassador members receive all benefits of regular membership.*

### Associate Membership

Students who are inducted as regular members then choose to stop taking language courses become Associate Members with limited benefits. Associate members:

- may not vote, hold office, or be eligible to receive scholarship or travel awards of the SHH
- may receive graduation regalia with active participation in the Chapter through senior year

### Honorary Membership

Honorary Membership may be granted to a person in the school or community (administrators, community members, exchange students, etc.) who

- has demonstrated an interest in the promotion and advancement of the purposes of the SHH.
- is involved with or important to the local chapter of the SHH.

Visit our website for more details



American Association  
of Teachers  
of Spanish & Portuguese  
SINCE 1917

# SAVE THE DATE!

AATSP FLORIDA CHAPTER ANNOUNCES ITS

2<sup>ND</sup> ANNUAL FACE TO FACE CONFERENCE

SEPTEMBER 7-9, 2023

Wyndham Orlando Resort

**DEADLINE TO SUBMIT PROPOSALS IS**

**11:59 p.m. MARCH 30, 2023.**

Please send conference proposals to: Linda Villadóniga:

[faatspconferencechair@gmail.com](mailto:faatspconferencechair@gmail.com)

**Applicants will be notified by e-mail by APRIL 15, 2023, as to the status of their proposal(s).**

Proposal form:

[https://docs.google.com/document/d/1nTUCEo - PgBvq9s3azmGP7o9dlj0Okqu/edit?usp=sharing&oid=116843808266132952631&rtpof=true&sd=true](https://docs.google.com/document/d/1nTUCEo_PgBvq9s3azmGP7o9dlj0Okqu/edit?usp=sharing&oid=116843808266132952631&rtpof=true&sd=true)

**MORE INFORMATION COMING SOON!!!**

# NSE NEWS

## NSE SENIOR SCHOLARSHIPS



[https://nationalspanishexam.org/images/M\\_images/2023docs/Scholarships/Senior\\_Scholarships\\_2023\\_Instructions.pdf](https://nationalspanishexam.org/images/M_images/2023docs/Scholarships/Senior_Scholarships_2023_Instructions.pdf)

## NSE SPECIALS AND REMINDERS

In case you missed it, NSE scholarship applications are open for teachers and students. Click here: (<https://www.nationalspanishexam.org/index.php/en/awards/stipend-for-teachers> ) to read the details for teachers and here (<https://www.nationalspanishexam.org/index.php/en/awards/scholarships-for-students> ) for the details for students. This year, the NSE is offering Global Citizen Scholarships residentially through Concordia Language Villages and virtually through United Planet, opening the doors for students to

gain even more diverse immersion experiences next summer!



NSE



**NSE**

for Middle-High School

Available Prizes  
Certificates  
Medals

AATSP Members &  
Non-Members

2023 Cycle  
**National Spanish Exam**

Exam Type	⇒	National Competition
Registration	⇒	Nov 1st – Feb 10th
Cost	⇒	\$5
Exam Time	⇒	Mar 6th – Apr 14th
Results	⇒	May 1st

## Oh, the places you'll go and the people You'll see!

### 2023 AATSP Photo Contest

Submissions are now open for the 2023 AATSP Photography Contest for higher ed! Reach out to your students now and encourage them to submit their photos of people and places for the Photo Contest! Faculty members will submit photos on their student's behalf.

Photography is a powerful medium for documenting, communicating, and sharing our experiences. Your students should be recognized!

[Click here:](#)

<https://www.aatsp.org/general/custom.asp?page=photocontest> for more information. The submission deadline is **Saturday, April 1**.

## SHH CHAPTER OF THE YEAR AND ACTIVITY OF THE YEAR AWARDS

The [Sociedad Honoraria Hispánica](#) (SHH) will present up to five Chapter of the Year awards to chapters based on the quality and quantity of activities, contributions to *Albricias* and other programs of the AATSP, and exemplary activities that promote the goals of the SHH.

Chapters of the Year receive \$150 and a plaque. **Attention new award:** The one chapter that exhibits the values of humility, solidarity, self-reflection, or new understandings of poverty will be selected to receive a **\$500** award sponsored by **The Pulsera Project**.

The SHH also holds a contest each year to honor the best activities of the year, in the categories of long-term or short-term awards.

Applications for the 2022-23 chapter awards are due **Friday, April 1**. All information and applications are posted on the [Chapter and Sponsor Awards page](#) of the SHH website.

## La ceremonia de inducción: West Orange High School, Winter Garden, Florida

Our WOHS Spanish honor Society was founded in 2006 by Norma Peñaflor and Sonia Vigliotti in our school. It has been active for 17 years and counting. Peñaflor retired in 2009, and Sonia Vigliotti has been the sole Sponsor.

The name of the chapter is: Garcilaso de la Vega. Our motto in our Spanish Honor Society Club is: "All together". Our colors are red and gold. Our insignia and seal are those of the mother's association.

### WOHS- 2022-2023 Officers:

**Presidents: Olivia Pérez & Eugenia Lavieri**

**Vice-President: Valeria Segura**

**Secretary: Ana Bartolomei**

**Historians: Fiorella Pérez & Sofia Villega**

**Treasurer: Maria Luisa Pescarini**

### Sponsors:

**Sonia Vigliotti, Janired Santiago**





## SHH ANNOUNCES NEW BOARD MEMBER AND 2023 SPONSOR WINNERS

The SHH Advisory Board welcomes Dr. Emily Townson of Carrollton High School, Georgia as the Region II Director. Townson will serve through December 31, 2025. [Click here](#) to view the states as divided by SHH Region.

Congratulations to the following winners of the 2023 SHH Sponsor Awards. These sponsors will receive a travel stipend to attend the 2023 AATSP Conference in Salamanca, Spain.

**Mario Fierros Award for Excellence for Chapter Sponsor of the Year: Nicole Thompson**, Capítulo El Sol, New Berlin West High School, WI

**Park-Sihocky Award for a New Chapter Sponsor: Pamela Benitez**, Capítulo Machu Picchu, Niles North High School, IL

## NEWS FROM NEW YORK METRO AATSP CHAPTER RELEASES THEIR LATEST PODCAST

The New York Metro AATSP Chapter's seventh podcast titled "The Next Generation: A Conversation with Three PhD Candidates in Spanish" is now available. In this episode, Dr. Alan Hartman of Mercy College interviews the three candidates as to their backgrounds, reasons for pursuing the PhD, future goals and many more interesting questions. To listen to the podcast, [click here: https://anchor.fm/aatspmety/episodes/The-Next-Generation--a-Conversation-with-Three-Ph-D--Candidates-in-Spanish-e1us9f9](https://anchor.fm/aatspmety/episodes/The-Next-Generation--a-Conversation-with-Three-Ph-D--Candidates-in-Spanish-e1us9f9)





# AWARDS

## **PREMIO DE HONOR**

Application Deadline for names to be published: **May 1, 2023**  
Sponsors of active chapters may award the Premio de Honor to the best graduating senior member of the chapter. Each chapter may submit **one** student to receive the Premio de Honor, free of charge. Applications are accepted year-round. Names submitted by May 1 will be published online. (See [Past Winners](#)) Please **allow three weeks** for membership verification and processing.

## **CERTIFICADOS DE EXCELENCIA / CERTIFICADOS DE EXCELÊNCIA**

Sponsors of active chapters may award the Certificado de Excelencia / Certificado de Excelência to initiated members, winners in the National Spanish and Portuguese Examinations, or to the initiated member who has achieved the highest grade point average in Spanish or Portuguese for that school year. The number awarded is limited to 10% of current chapter initiates.

## **CERTIFICADOS POR SERVICIOS / CERTIFICADOS POR SERVIÇOS**

Sponsors of active chapters may award the Certificado por Servicios / Certificado por Serviços to recognize initiated members who have rendered meritorious service to their Chapter. The number awarded is limited to 10% of current chapter initiates.

## **THE PORTUGUESE NEWSLETTER FALL 2022 ISSUE IS NOW AVAILABLE**

The latest issue of *The Portuguese Newsletter* is hot off the press! This issue features an interview with Antônio Simões, Professor at University of Kansas, Lawrence, in *Destaque* in which Simões writes about his career and the importance of phonetics and phonology for language teachers to teach pronunciation with confidence. Also, Leonardo da Silva, Instituto Federal de Santa Catarina, comments on the use of inclusive language in *Ponto de Vista*. *Oxente* announces awards and accomplishments. The *Bookstore* presents colleagues' most recent publications. [Click here](https://www.aatsp.org/general/custom.asp?page=PortugueseNewsletter) <https://www.aatsp.org/general/custom.asp?page=PortugueseNewsletter> to read about all this and more!

FREE RESOURCE FOR TEACHERS:  
A SPANISH-LANGUAGE CURRICULUM  
CENTERING BLACKNESS IN LATIN AMERICA & BLACK LANGUAGE  
LEARNERS



A **free**, fully task-based, and open-access Spanish language curriculum has just been released to the public. The curriculum centers Blackness in Latin America and Black language learners and was designed based off a needs analysis study that was conducted with over 300 Spanish-language learners in the Historically Black Colleges and Universities (HBCU) and Hispanic-Serving Institutions (HSI) setting. This curriculum was designed by Melissa Baralt, Aris Clemons, Uju Anya, and Déborah Gómez and was funded by the National Endowment from the Humanities.

Teachers can access and download all lesson plans, tasks, videos, and audio clips [here](https://laccmibridge.fiu.edu/editors-toolkit/tasks-lesson-plans-and-materials/) <https://laccmibridge.fiu.edu/editors-toolkit/tasks-lesson-plans-and-materials/> . Each unit features videos of community leaders, teachers, and/or students who use Spanish in their lives and talk about why it is meaningful to them. Stay tuned for more curricula, materials for teachers, and forthcoming, materials in Haitian Creole!

ATTENTION PORTUGUESE TEACHERS!  
CHECK OUT USAL'S CENTER FOR  
BRAZILIAN STUDIES

The AATSP is excited to announce that we are working with the Center for Brazilian Studies (CEB) at the Universidad de Salamanca (USAL) on special events for our Portuguese teachers and lovers of Portuguese for our 105th AATSP Annual Conference. Explore all the resources offered by CEB including their broadcasts on Radio Universidad and their short story competition about Brazilian Samba, "Cuéntame un Cuento".



VNIVERSIDAD  
D SALAMANCA



CENTRO DE  
ESTUDIOS  
BRASILEÑOS

## NOMINATE AN AATSP MEMBER FOR THE 2023 BOARD OF DIRECTORS ELECTIONS

Don't forget to submit your nominations for the 2023 AATSP Board of Directors Elections. Self-nominations are also welcome.

The following positions are open to begin service in 2024:

President Elect (PreK-12)  
College/University Representative  
Secondary (9-12) Representative  
Portuguese Representative

## CALL FOR PAPERS OPEN FOR VOLUME 9 OF *SPR*

[\*Spanish and Portuguese Review\* \(SPR\)](#) is the annual graduate student journal of AATSP. *SPR* publishes original, unpublished manuscripts on culture, film, linguistics, literature, pedagogy, second language acquisition, translation, and other areas related to the study or teaching of Hispanic and Luso-Brazilian languages and cultures. *SPR* welcomes submissions in the type of research and theory-based articles, response articles, interviews, notes from the classroom, and book and tool reviews. Submissions should strictly adhere to the [author guidelines](#). To submit manuscripts, go to <https://spanishandportuguesereview.org/submit/>. Contact [spr@aatsp.org](mailto:spr@aatsp.org) for any questions. We are excited to read your work! The submission deadline will be in **late May**.

## DE LA UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Take advantage of this course while you're in Spain for  
AATSP 2023



### FORMACIÓN DE PROFESORES DE ELE

#### CURSO DE LENGUA, CULTURA Y CAMINO DE SANTIAGO

DIRIGIDO A: Profesores de español y materias afines, con un nivel de lengua B2.

FECHAS: del 3 al 21 de julio de 2023.

LUGAR: UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

CONTENIDOS:

#### 1.- PERFECCIONAMIENTO LINGÜÍSTICO

- Recursos audiovisuales en el aula de ELE.
- Dificultades del español.
- Prácticas comunicativas.



#### 2.- CULTURA: EL CAMINO DE SANTIAGO

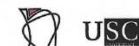
- Historia y actualidad del Camino de Santiago.
- El Camino de Santiago, Primer Itinerario Cultural Europeo.
- Literatura, cine y música en el Camino.
- El Camino de Santiago en el aula de ELE.

COSTE:

El coste del curso es de 1.800€

Incluye: 60 horas de clase, diploma acreditativo, visitas culturales, acceso a la red wifi del campus, 1 excursión de jornada completa que incluye el recorrido de un pequeño tramo del Camino de Santiago y seguro médico de emergencias en Santiago de Compostela. Alojamiento en residencia universitaria (habitación individual con baño) y manutención en comedor universitario (excepto cenas de los sábados).

Información sobre el curso: [gene.gonzalez@usc.es](mailto:gene.gonzalez@usc.es)





# DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

## VEN A ESPAÑA, DISFRUTA DE SALAMANCA



Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca  
Plaza de Fray Luis de León 1-8, 37008 Salamanca, España  
TLF: (+34) 923 29 44 18. [internat@usal.es](mailto:internat@usal.es)

[www.cursosinternacionales.es](http://www.cursosinternacionales.es)



### VEN A ESPAÑA, DISFRUTA DE SALAMANCA

Del 29 de junio al 6 de julio de 2023

#### JUEVES 29 DE JUNIO

- 18:00 h. Bienvenida del grupo en el edificio de Cursos Internacionales.
- 19:30 h. Degustación de productos ibéricos en la cafetería Caballerizas.

#### VIERNES 30 DE JUNIO

- 9:15 h. Conferencia sobre Salamanca, su historia y la relación con la literatura.
- Salón de actos del edificio de Cursos Internacionales.
- 11:00 h. Visita a la Casa Museo Unamuno.
- 12:30 h. Clase de Flamenco. Escuela de baile Azabache.



#### SÁBADO 1 DE JULIO

- 11:00 h. Visita al Edificio Histórico de la Universidad y las catedrales. Pausa para la comida en la residencia. Por la tarde, visita a los conventos de San Esteban y Las Dueñas.

#### DOMINGO 2 DE JULIO

- 10:00 h. Excursión a La Alberca y Miranda del Castañar. Comida de *picnic* preparada por la residencia.

#### LUNES 3 DE JULIO

- 9:00 h. Visita al Mercado Central.
- 10:30 h. Recepción en el Ayuntamiento de Salamanca.
- 12:15 h. Visita a la biblioteca histórica de la Universidad de Salamanca.
- 18:00 h. Curso de cocina en La Cocinita Mágica.

#### MARTES 4 DE JULIO

- 10:00 h. Excursión a Miranda do Douro (Portugal), ruta en barco, comida y visita a una bodega.

#### MIÉRCOLES 5 DE JULIO

- 9:00 h. Excursión a Valladolid y Santo Domingo de Silos (Burgos). Comida de *picnic* preparada por la residencia.

#### JUEVES 6 DE JULIO

- 10:00 h. Visita a los museos salmantinos:
  - Filigrana charra.
  - Museo de Salamanca.
  - Casa Lis.
- 18:30 h. Ceremonia de despedida en el aula Salinas del Edificio Histórico de la Universidad.
- 20:30 h. Cena de despedida en la Hospedería Fonseca.

#### PRECIOS

- Precio total del programa: \$ 1,197.
- El precio de \$ 1,197 incluye:
  - Todas las actividades mencionadas, el alojamiento con pensión completa del 28 de junio (desde las 5 p.m.) al 7 de julio (hasta las 12 p.m.), en residencia universitaria (en habitación individual) o en familia (en habitación individual) y el seguro médico.

Para más información: [profesoresele@usal.es](mailto:profesoresele@usal.es)

[www.cursosinternacionales.es](http://www.cursosinternacionales.es)



1+

Charlotte

Saturday, February 11 - Sunday, May 21

The Mint Gallery

PICASSO LANDSCAPES: OUT OF BOUNDS

Picasso Landscapes: Out of Bounds

In the context of the "Picasso Celebration 1973-2023," this exhibition explores Pablo Picasso's deep engagement with landscape subjects and his expansive approach to this traditional genre.

More Information:

<https://www.spainculture.us/city/charlotte/picasso-landscapes-out-of-bounds/>



Dallas

Sunday, February 26 – Sunday, June 18

The Meadows Museum

**IN THE SHADOW OF DICTATORSHIP: CREATING THE  
MUSEUM OF SPANISH ABSTRACT ART**

**This collection presents a selection of more than 40 works from the Museo de Arte Abstracto Español in Cuenca, Spain, with works from 20th-century Spanish artists such as Eduardo Chillida, Luis Feito, or José Guerrero. Recently opened.**

More Information:

<https://www.spainculture.us/city/dallas/in-the-shadow-of-dictatorship-creating-the-museum-of-spanish-abstract-art/>





**MUSIC**  
**NEW ORLEANS**  
**SPANISH YOUNG MUSIC TALENTS:**  
**JAVIER GARCÍA IN NEW ORLEANS**  
**Wed, March 29 –**  
**Sat, April 1**  
**@ Dixon Concert Hall**

*Spanish Young Music Talents (SYMT)* is the new program of the Cultural Office of the Embassy of Spain in Washington, DC. *SYMT* has been envisioned to enhance and support Spanish young musicians' careers, in collaboration with U.S. music schools and universities at a higher level (bachelor and graduate students orchestras), offering them an experience abroad.



**PERFORMING ARTS**  
**LOS ANGELES**  
**LOS ANGELES INTERNATIONAL**  
**FLAMENCO FESTIVAL 2023**  
**SAT, APRIL 1 – SUN, APRIL 2**  
**REDONDO BEACH PERFORMING ARTS CENTER**

The 2023 edition of the *LA International Flamenco Festival* features world-renowned flamenco artists such as Dorantes, Pastora Galván, and Antonio Canales.





Registration is now open for the 2023 SCOLT/AWLA/SEALLT conference! The session proposal window has closed. You don't want to miss this amazing conference! Register now!

[Conference Registration Form at the SCOLT Rate](#)

[Hotel Reservation](#)

SCOLT is now accepting award nominations and scholarship applications. Nominate a colleague for the Educator of Excellence or Leadership Awards! There is funding available for first-time SCOLT attendees in their first 5 years of teaching through the Bostick Award and CULTR Grants. Scholarship opportunities include teacher travel scholarships and funds for high school seniors or college students pursuing a career in language education.

See the [Awards and Scholarships page](#) for more information. Watch social media and the [conference page](#) for updates throughout the year. Make your plans now to be in Mobile, AL March 23-25!



**De Elisa Bueno Brinkmann, Asesora técnica  
Education Office, Miami, FL**

Os deseo un feliz comienzo de semana. Os envío enlace a la página web de la Consejería de Educación de España en EEUU y Canadá, en la que encontraréis toda la información sobre los cursos y másteres de verano en España, organizados por universidades españolas de gran prestigio y a unos precios muy competitivos. Recordad que están dirigidos a profesorado de español de nacionalidad no española:

<https://www.educacionyfp.gob.es/eeuu/convocatorias-programas/convocatorias-eeuu/cursos-verano.html>

[Cursos de verano en universidades españolas - Estados Unidos | Ministerio de Educación y Formación Profesional](#)

[www.educacionyfp.gob.es](http://www.educacionyfp.gob.es)

cursos de verano

En la página encontraréis el panfleto informativo y el enlace a la web del Ministerio de Educación para hacer el registro. El plazo para la inscripción finaliza **el 31 de marzo**.

Para cualquier duda, debéis escribir a [cursosprofesores.usa@educacion.gob.es](mailto:cursosprofesores.usa@educacion.gob.es)

Un cordial saludo,

Elisa Bueno Brinkmann

# AATSP POSTER CONTEST



We are excited to announce **WAYSIDE PUBLISHING**, as our Major Event Sponsor for our 2023 conference & expo in Daytona Beach, October 26-28!

Click here <https://www.hilton.com/en/attend-my-event/dabdhhf-ffla23-63bde232-2663-4bb4-85dd-d8706417ffc4/>

to reserve your room at the Hilton Daytona Beach Oceanfront Resort. Make your reservation early! Our room block is limited and ends a month before the conference.



**If you live in or near Miami, put this conference on your calendar:**

**Opening speaker and general assembly with breakfast, 2 rounds of 4 workshops (1.5 hours each) for various languages, a cultural interlude, lunch and a raffle.**

**Contact: [Maria Sierra fltcd.org@aol.com](mailto:MariaSierrafltcd.org@aol.com) for more information.**



## Save with “Early Owl” Registration, NOW Underway!

We had so much fun being together in 2022 that we decided to do it again! Join Wayside Publishing July 18-20, 2023, in historic and lively [St. Petersburg, Florida](#) for the **Fluency Matters Conference**..

Discover how to confidently facilitate joyful language acquisition for all learners. Cultivate your skills as an acquisition-driven instructor with like-minded educators who will welcome and support you and fill your heart.

Fall in love with teaching again!

"Early Owl" registration is now open, so act quickly to take advantage of the **Early Owl registration price of \$379**. The first hundred people who register will receive a coupon to choose a Comprehension-Based Reader™ of their choice at the conference.

**REGISTER HERE:**

<https://www.tfaforms.com/5022304>

Instituto Cervantes **cervantes.es**



[https://www.cervantes.es/lengua\\_y\\_ensenanza/cursos\\_cervantes\\_espana/cursos\\_cervantes\\_espana.htm?utm\\_source=portales\\_ic&utm\\_medium=promo\\_carrusel\\_ic&utm\\_campaign=cursos-espana](https://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/cursos_cervantes_espana/cursos_cervantes_espana.htm?utm_source=portales_ic&utm_medium=promo_carrusel_ic&utm_campaign=cursos-espana)

Cursos de lengua y cultura en Alcalá de Henares

Cursos de lengua y cultura en Granada

Cursos de cultura española e hispanoamericana en Madrid

[Programa Tres culturas: español en Toledo](#)

**cervantes.es**

[CENTRO VIRTUAL CERVANTES](#)

<https://cvc.cervantes.es/lengua/default.htm>

## **NINTH ANNUAL INTERNATIONAL CONFERENCE LATIN AMERICA IN THE POST-PANDEMIC WORLD JULY 27-28, 2023**

**Cuernavaca, México Universidad Internacional Inclusión Américas**

### **CALL FOR PAPERS**

As the world transitions into various strategies of post-pandemic economic recovery, the prevailing neo-liberal approaches to globalization have been checkmated. In the next several years, a new world order will emerge grounded on regionalism, self-determination, post-colonial, sustainability, anti-imperialist, and neo-nationalist ideologies and strategies. The question is: What will be Latin America's place in the upcoming realignment of the post-COVID world? Will it continue its cultural, political, and economic vassalage that ties it inexorably to the United States? Will China simply supplant the Coloso del Norte? Or will Latin American leaders finally have the courage to realize Simón Bolívar's dream and form a union of nations brought together, not by cultural and economic vassalage to any world power, but by the cultural, linguistic and historical legacy that all its countries share? Universidad Internacional and Inclusión Américas invite you to join us in an open dialogue to propose answers to the questions regarding Latin America's place in the post-pandemic new order. Come and share your area of interest in Latin American art, music, indigenous languages, linguistics, literature, economics, politics, history, current issues, and other related topics. Areas of interest will include the impact of Latin American cultures in the United States. We welcome papers and panel proposals on any subject relating to Latin America. Graduate student presentations are welcome. A selection of the Conference Proceedings will be published.

**Submit your 150-word abstract (in English or Spanish) by June 21, 2023, to the conference coordinator:**

**Dr. Álvaro Ramírez**

**Saint Mary's College of California**

[aramirez@stmarys-ca.edu](mailto:aramirez@stmarys-ca.edu)



### **A New Teacher's Tips for Surviving the First Year**

<https://www.edutopia.org/article/tips-for-first-year-teachers>

### **Deepen student learning with virtual field trips: Tips from the Field**

[https://corp.smartbrief.com/original/2023/03/virtual-field-trips?utm\\_term=F1D37B73-BFFF-4B75-AC88-91A46A64E20E&utm\\_campaign=3E572E12-3FBC-11D5-AD13-000244141872&utm\\_content=73E0CCD5-BD58-4479-9601-02FCFA5336BE&utm\\_source=brief](https://corp.smartbrief.com/original/2023/03/virtual-field-trips?utm_term=F1D37B73-BFFF-4B75-AC88-91A46A64E20E&utm_campaign=3E572E12-3FBC-11D5-AD13-000244141872&utm_content=73E0CCD5-BD58-4479-9601-02FCFA5336BE&utm_source=brief)

### **The Gender Pay Gap Is a Problem for Teachers, Too**

[https://www.edweek.org/teaching-learning/the-gender-pay-gap-is-a-problem-for-teachers-too/2023/03?utm\\_source=nl&utm\\_medium=eml&utm\\_campaign=eu&M=6382152&UID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8563580](https://www.edweek.org/teaching-learning/the-gender-pay-gap-is-a-problem-for-teachers-too/2023/03?utm_source=nl&utm_medium=eml&utm_campaign=eu&M=6382152&UID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8563580)

### **How dyslexia changes in other languages**

<https://www.bbc.com/future/article/20230302-can-dyslexia-change-in-other-languages>

### **Linguist examines language representation in entertainment**

<https://theconversation.com/everything-everywhere-all-at-once-and-other-oscars-2023-films-show-a-trend-towards-linguistic-realism-in-hollywood-200817>

### **What do race and ethnicity mean? The US government is asking**

<https://apnews.com/article/race-ethnicity-census-mena-hispanic-jewish-black-d25d02d3ec3e5f75aaa3ad8e6da331fe>

### **My first study abroad: Being dropped in another country**

<https://www.languageconnectsfoundation.org/news/my-first-study-abroad-being-dropped-in-another-country>



**A Free Online University Has Grown to 126,000 Students. What Can It Teach Traditional Colleges?**

<https://www.edsurge.com/news/2023-03-07-a-free-online-university-has-grown-to-126-000-students-what-can-it-teach-traditional-colleges>

**A 5,000-mile-wide mass of seaweed is heading for Florida and Mexico**

[https://www.smithsonianmag.com/smart-news/a-5000-mile-wide-mass-of-seaweed-is-heading-for-florida-and-mexico-180981795/?utm\\_source=smithsoniandaily&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=editorial&spMailingID=48092384&spUserID=MTIwOTQxNDc3NzE2MwS2&spJobID=2421567834&spReportId=MjQyMTU2NzgZNAS2](https://www.smithsonianmag.com/smart-news/a-5000-mile-wide-mass-of-seaweed-is-heading-for-florida-and-mexico-180981795/?utm_source=smithsoniandaily&utm_medium=email&utm_campaign=editorial&spMailingID=48092384&spUserID=MTIwOTQxNDc3NzE2MwS2&spJobID=2421567834&spReportId=MjQyMTU2NzgZNAS2)

**Fostering Language and Literacy Development**

<https://www.languagemagazine.com/2023/02/27/fostering-language-and-literacy-development/>

**There's Confusion Over Book Bans in Florida Schools. Here's Why.**

[https://www.edweek.org/teaching-learning/theres-confusion-over-book-bans-in-florida-schools-heres-why/2023/03?utm\\_source=nl&utm\\_medium=eml&utm\\_campaign=eu&M=6411259&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8601498](https://www.edweek.org/teaching-learning/theres-confusion-over-book-bans-in-florida-schools-heres-why/2023/03?utm_source=nl&utm_medium=eml&utm_campaign=eu&M=6411259&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8601498)

**What Every Educator Needs to Know About Artificial Intelligence**

[https://www.edweek.org/technology/what-every-educator-needs-to-know-about-artificial-intelligence/2019/07?utm\\_source=nl&utm\\_medium=eml&utm\\_campaign=tI&M=6407551&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8600137](https://www.edweek.org/technology/what-every-educator-needs-to-know-about-artificial-intelligence/2019/07?utm_source=nl&utm_medium=eml&utm_campaign=tI&M=6407551&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=8600137)

## **FESTIVOS PARA MARZO**

**20 de marzo -**

**Día Internacional de la Felicidad**

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-felicidad>

**Equinoccio de Primavera (Hemisferio Norte)**

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/equinoccio-de-primavera>

**Día Mundial del Gorrión**

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-gorrión>

**Equinoccio de Otoño (Hemisferio Sur)**

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/equinoccio-otono>

**Día Internacional Sin Carne**

<https://www.diainternacionalde.com/dias-raros/dia-mundial-sin-carne>

**Día Mundial de la Harina**

<https://www.diainternacionalde.com/dias-raros/dia-mundial-harina>

**Día Mundial de la Rana**

<https://www.diainternacionalde.com/dias-raros/dia-mundial-rana>

**SEMANA DEL 21-28:**

**Semana de solidaridad con los pueblos que luchan contra el racismo y la discriminación racial**

<https://www.diainternacionalde.com/semanas-internacionales/semana-solidaridad-pueblos-lucha-racismo>

**21 de marzo -**

**Día Internacional de los Bosques**

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-bosques>

**Día Mundial del Trabajo Social**

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-trabajo-social>

**Día Mundial del Síndrome de Down**

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-sindrome-down>

**Día Internacional de Nowruz**

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-de-nowruz>

**Día Internacional del Color**

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-color>

**[Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-eliminacion-discriminacion-racial)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-eliminacion-discriminacion-racial>

**[Día Mundial de la Poesía](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-poesia)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-poesia>

**[Día Mundial de la Marioneta](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-marioneta)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-marioneta>

**[Día Internacional de la Cefalea en Racimos](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-cefalea-racimos)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-cefalea-racimos>

**22 de marzo –**  
**Comienzo de Ramadán**  
<https://www.diainternacionalde.com/celebraciones-religiosas/ramadan>

**[Día Mundial del Agua](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-agua)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-agua>

**23 de marzo -**  
**[Día Meteorológico Mundial](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-meteorologico-mundial)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-meteorologico-mundial>

**24 de marzo -**  
**[Día Mundial de la Tuberculosis](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-tuberculosis)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-tuberculosis>

**[Día Internacional del Derecho a la Verdad en relación con Violaciones Graves de los Derechos Humanos y de la Dignidad de las Víctimas](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-violaciones-derechos-humanos)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-violaciones-derechos-humanos>

**25 de marzo -**  
**[Día Internacional de Solidaridad con el Personal Detenido y Desaparecido](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-solidaridad-personal-detenido-desaparecido)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-solidaridad-personal-detenido-desaparecido>

**[La Hora del Planeta](https://www.diainternacionalde.com/ficha/la-hora-del-planeta)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/la-hora-del-planeta>

**[Día Internacional para las Víctimas de Esclavitud y Trata de Esclavos](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-recuerdo-victimas-esclavitud)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-recuerdo-victimas-esclavitud>

**[Día Mundial del Gofre o Día Internacional del Waffle](https://www.diainternacionalde.com/dias-raros/dia-mundial-gofre)**  
<https://www.diainternacionalde.com/dias-raros/dia-mundial-gofre>

**[Día Internacional de Leer a Tolkien](https://www.diainternacionalde.com/dias-raros/dia-internacional-leer-tolkien)**  
<https://www.diainternacionalde.com/dias-raros/dia-internacional-leer-tolkien>

**26 de marzo -**  
**[Día Mundial del Clima](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-clima)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-clima>

**[Día del Cambio de Hora en Europa](https://www.diainternacionalde.com/usuarios/suscribirse#suscribete-email)**  
<https://www.diainternacionalde.com/usuarios/suscribirse#suscribete-email>

**27 de marzo -**  
**[Día Mundial del Teatro](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-teatro)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-teatro>

**28 de marzo**  
**Día de la Torta Selva Negra**  
<https://www.diainternacionalde.com/dias-raros/dia-torta-selva-negra>

**29 de marzo -**  
**[Día Mundial del Piano](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-piano)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-piano>

**Día Nacional del Trasplante (España)**  
<https://www.diainternacionalde.com/paises/espa%C3%B1a/dia-nacional-del-trasplante>

**30 de marzo -**  
**[Día Mundial del Trastorno Bipolar](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-trastorno-bipolar)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-trastorno-bipolar>

**[Día Internacional de las Trabajadoras del Hogar](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-de-las-trabajadoras-del-hogar)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-de-las-trabajadoras-del-hogar>

**[Día Escolar de la Paz y La No Violencia \(Hemisferio Sur\)](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-escolar-paz-y-no-violencia)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-escolar-paz-y-no-violencia>

**31 de marzo -**  
**[Día Internacional de la Visibilidad Transgénero](https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-visibilidad-trans)**  
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-visibilidad-trans>



## FRASES POPULARES DEL MES DE MARZO

- *"La primavera a veinte de marzo entra".*
- *"Si marzo viene de aguas, pronto se trillan las parvas".*
- *"Cuando marzo va a mediar, debe la primavera empezar".*
- *"Marzo, los almendros en flor y los mozos en amor".*
- *"Niebla de marzo, agua en la mano".*
- *"De marzo a la mitad, la golondrina viene y el tordo se va".*
- *"Marzo trae las hojas y noviembre las despoja".*
- *"En marzo como marzadas: viento, frío y granizadas".*
- *"Marzo loco, y abril no poco".*
- *"Si marzo ventea, abril cantarea".*
- *"Marzo marceador, un día malo, otro peor".*
- *"Cuando marzo mayea, mayo marcea".*
- *"Septiembre y marzo, ventoleros ambos".*
- *"Marzo de lluvias, buen año de alubias".*
- *"Nieblas en marzo, heladas en mayo".*
- *"De marzo no te fíes que es traidor, tan pronto frío como calor".*
- *"Sol de marzo hiere con mazo".*
- *"Cuando en marzo truena, año de almendras".*
- *"El sol de marzo conmueve y no resuelve".*
- *"Si en marzo oyes tronar, prepara la media y el costal".*
- *"Marzo sediento es año opulento".*
- *"Marzo pardo es señal de buen año"*



# AATSP

American Association of Teachers  
of Spanish & Portuguese • Est. 1917

## TIME2TALK OFFERS AATSP MEMBERS PROFESSIONAL DEVELOPMENT OPPORTUNITY

[Time2Talk](#) is a mobile app that allows users to connect and converse instantly with native Spanish speakers throughout Latin America and Spain. In case you missed it over the holidays, Time2Talk is offering AATSP members a special professional development package: buy three hours and get two free for a discounted price of \$44.95. This customized program gives Spanish teachers the opportunity to access conversational practice at anytime from anywhere with speaking coaches with a diverse variety of accents and cultures. Simply download the app and access sessions without scheduling. All coaches are teaching professionals. For more information and to take advantage of this special offer for AATSP members, [click here](#):

<https://mailchi.mp/time2talk/aatsp> .



# SAVE THE DATE!

AATSP FLORIDA CHAPTER ANNOUNCES ITS

2<sup>ND</sup> ANNUAL FACE TO FACE CONFERENCE

SEPTEMBER 7-9, 2023

Wyndham Orlando Resort

**NEW DEADLINE TO SUBMIT  
PROPOSALS IS 11:59 p.m.  
APRIL 15, 2023.**

**Please send conference proposals to:**

**Linda Villadóniga:**

[faatspconferencechair@gmail.com](mailto:faatspconferencechair@gmail.com)

*Applicants will be notified by e-mail by **APRIL 20, 2023**, as to the status of their proposal(s).*

Proposal form:

[https://docs.google.com/document/d/1S5pQEIc50-TyRPGry3XjcBoX6W3xm\\_Xi/edit?usp=sharing&ouid=116843808266132952631&rtpof=true&sd=true](https://docs.google.com/document/d/1S5pQEIc50-TyRPGry3XjcBoX6W3xm_Xi/edit?usp=sharing&ouid=116843808266132952631&rtpof=true&sd=true)

**Registration forms and hotel passkey codes are coming  
THIS WEEK! BE ON THE LOOKOUT!**

# 105<sup>th</sup> AATSP ANNUAL CONFERENCE

Salamanca, Spain



Nuevos horizontes para la  
comunicación y la cultura

Novos horizontes para a  
comunicação e a cultura

Universidad de Salamanca  
June 26-29, 2023

For more information, visit [www.aatsp.org](http://www.aatsp.org)



American Association  
of Teachers  
of Spanish & Portuguese  
EST. 1917

**LOOKING  
FORWARD  
TO SEEING  
MANY OF  
YOU THERE!**

**FLORIDA MEMBERS,  
WE WILL PLANNING A "MEET  
UP" DURING THE CONFERENCE!  
PLAN TO JOIN US!**

**GRACIAS** a nuestros  
**PATRONICADORES:**



B&B Educational Consultants, Inc.





CHECK OUR WEBPAGE AND USE OUR SOCIAL MEDIA OFTEN. We post many, many things of interest using the website and social media! <https://aatsp-fl.weebly.com/>

**Mandadme vuestros recursos e ideas para la próxima edición. Agradecería vuestra colaboración para que tengamos más recursos, artículos e ideas.**

**¡Hasta la próxima edición de LA VOZ!**

**Abrazos,**

**Linda Villadóniga**

**AATSP- Florida Chapter**

**Past President**

**Conference Chair**

**Editor of *La Voz***

**Poster Contest Coordinator**

**AATSP Member Emeritus**